

### (三) 中国語の新しい語彙

**数字生活**：デジタル生活

- a. 中国数字生活推广年  
訳：中国デジタル生活普及の年
- b. 数码相机  
訳：デジカメ
- c. 数码录音机  
訳：デジタル録音機

**海归派**：海外から帰ってきた留学生

- \*. 现在中国人材的竞争越来越激烈，尤其是被称做「海归派」的留学人员更是成为争夺的焦点。  
訳：今中国での人材競争は益々激しくなり、特に「海归派」と呼ばれる人々が争奪の焦点となっている。

**转基因食品**：遺伝子組替え食品

- \*. 中国目前对转基因食品持谨慎的态度。  
訳：中国は現在遺伝子組替え食品に対して極めて慎重な態度を取っている。

**白色污染**：白い汚染（ビニール袋やビニールシートなどの包装用材料や製品のゴミによって引き起こされる環境汚染。）

- \*. 保护地球要坚决杜绝白色污染。  
訳：地球を保護するために「白い汚染」を絶対禁止しなければなりません。

**售后服务**：アフターサービス

- \*. 经过多年市场经济的磨练，售后服务已成为商家普遍认可的竞争手段。  
訳：長年に渡る市場経済の試練によってアフターサービスはどの販売業者も競争の手段として認めるようになった。

**水泥森林**：コンクリートジャングル

- \*. 水泥森林比喻高密度水泥建筑构成的现代都市景观。  
訳：コンクリートジャングルは高層のコンクリート建築が密集している近代大都市をジャングルに見たてた喩え。

**丁克家庭**：ディンクスファミリー

\*. 在广州中青年人尤其是白领夫妇中，希望选择「丁克」家庭的人正有逐渐增加之势。

訳：広州での若い夫婦、特に夫婦が共にホワイトカラーの場合、ディンクスファミリーを希望する人が段々と増えている。

**杀 毒**：ウィルスを駆除する

\*. 你的电脑这么慢，肯定是有病毒了。最好赶快杀毒。

訳：君のコンピューターがこんなに遅くなったのはきっとウィルスが入ったからだ。早く駆除した方がいい。

**小时工**：パートタイマー「钟点工」ともいう。

\*. 人们开始选择小时工。每天做一顿饭或一周来半天洗衣服擦地等。

訳：人々はパートタイマーを雇い始めた。毎日一回ご飯を作ってもらったり、一週間に半日来て掃除洗濯をしてもらったりする。

**回头率**：見返る率

\*. 当双胞胎从人们身边走过是街头回头率最高的一族。

訳：双子が人々の側を通りすぎる時、人が降り返って見る比率が一番高い。

**东 东**：物、即ち「东西」

\*. 好东东不敢独藏，拿出来与大家分享。

訳：良いものを自分の所だけにしまっておかずに皆と一緒にシェアしようよ。

**超前消费**：過剰消費

\*. 很多年轻人习惯了超前消费。

訳：多くの若者は過剰消費に慣れている。